



УДК 811.133.1

КОНЦЕПТ *ВОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО* КАК СИСТЕМНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

А. Л. Медведева
С. А. Моисеева

Белгородский
государственный
национальный
исследовательский
университет

e-mail:
stacia08@bk.ru
moisseeva@bsu.edu.ru

Статья посвящена исследованию содержания и структуры концепта «водное пространство», рассматриваемого как системное ментальное образование, представленное в виде поля. На основе анализа словарных данных описаны макросистемы, определяющие строение и основные когнитивные признаки ментального образования «водное пространство».

Ключевые слова: концепт, поле, вербальная репрезентация концепта, номинация, пространственные признаки.

Изучение языковой картины мира часто выступает как инструмент исследования концептосферы народа, которая складывается вербализованными и невербализованными образами предметов и ситуаций, организующими сущность концептов. Категория концепта распространена в настоящее время в исследованиях, принадлежащим разным наукам, в том числе когнитивной лингвистике. В рамках когнитивного подхода осуществляется рассмотрение процессов концептуализации и категоризации, отражающих особенности объективации и моделирования в системе языка продуктов мыслительной деятельности человека.

Формирование концептов происходит при участии базисных когнитивных категорий – универсальных, базовых концептов, в число которых входят пространство, время, число и др. [5, с. 52]. Окружающая человека природа способствует формированию ассоциативных представлений, на основе которых строится система вербальных обозначений объектов действительности. Как отмечает Л. А. Манерко, «речемыслительная деятельность человека опирается на языковую модель мира и использует хранящиеся в сознании концепты, существующие как синтез наивных и научных представлений о пространстве и времени, переплетённых между собой сложными взаимоотношениями разного типа и закреплённых в языковом знаке...» [4, с. 47].

Актуальность данного исследования связана с неполной изученностью структуры концепта *водное пространство* в аспекте его полевой организации, а также необходимостью систематизации имеющихся данных о содержательной стороне данного концепта. Многие учёные (Л. Г. Бабенко, Н. В. Маслова, З. Д. Попова, И. А. Стернин и др.) отмечают, что для концепта и для концептосферы характерна полевая структуризация. Полевой подход признаётся одним из наиболее перспективных способов исследования репрезентации и моделирования языковой картины мира при изучении системных отношений языковых единиц.

Поле определяется как «совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединённых общностью содержания и отражающих понятийное, предметное и функциональное сходство обозначаемых явлений» [2, с. 380]. Объектом исследования при полевом подходе могут вступать комплексы средств, являющиеся репрезентантами разных языковых уровней, но выполняющие сходные семантические функции, что позволяет представить их как парадигматические, синтагматические, ассоциативные, а также понятийные, морфосемантические, функционально-семантические и др. виды полей [6, с. 8]. Данная группировка характеризуется системностью, что подразумевает наличие таких фундаментальных его свойств, как «взаимосвязь составляющих его элементов и структурная самостоятельность, преду-



смаатривающая унифицированное толкование слов, относящихся к одной группе на основе единых установленных параметров с учётом знаковой природы языка» [6, с. 9]. Поле, так же, как и его отдельные элементы, не имеет чётких внешних границ. Полевое структурирование позволяет раскрыть диалектические связи между языковыми явлениями и внеязыковой действительностью, механизм которых и их закономерности дают возможность обнаружить особенности языкового сознания [9, с. 7].

Ментальную сферу, связанную с представлениями французского народа о водном пространстве, мы обозначаем как концептуальное поле, под которым понимается ментально и семиотически разработанная область этнокультурного пространства, представляющая собой системное целое, признаки которого формируются через взаимосвязь частей по принципу ядра и периферии [3].

Описание содержания концепта предполагает его полевою стратификацию, то есть вычленение ядра, ближней, дальней и крайней периферии [11, с. 17]. Отметим, что ядро концепта (интенционал) наиболее полно отражено в семантике ключевого слова, его именуемого. Импликационал формирует периферию концепта и представляет собой совокупность признаков, имплицитивно связанных с интенционалом с разной мерой вероятности [7, с. 54]. Интенционал макроконцепта *водное пространство* образован доминантой *углубление на поверхности Земли, заполненное водой*. В зону ближней периферии содержания концепта *водное пространство*, на наш взгляд, следует включить категории *наличие/отсутствие стока вод, занимаемая площадь, месторасположение, структура*, подразумевающие особенности локализации объекта. Признаки, образующие дальнюю периферию, отражают темпоральный аспект, связанный с постоянным или временным существованием, и когнитивные признаки, объективирующие особенности химического состава воды.

Объектом нашего исследования выступает комплекс средств, вербализующих концепт *водное пространство*. Предметом исследования является анализ этих репрезентаций и моделирование на этой основе состава рассматриваемого концептуального поля. Цель данной статьи – смоделировать соответствующий фрагмент французской языковой картины мира. Материал исследования базируется на данных словарей: «Le Petit Robert» [12], «Larousse» [<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>], «Trésor de la Langue Française informatisé» [<http://www.cnrtl.fr/definition>], «Dictionnaire des synonymes de la langue française» [13] и «Новый французско-русский словарь» под редакцией В. Г. Гака и К. А. Ганшиной [8].

Вербализованная часть макроконцепта *водное пространство* представлена лексикализациями, участвующими в формировании визуального, тактильного и в некоторых случаях звукового образного компонента. На уровне вербализаций концепта *водное пространство* ключевое слово отсутствует, что позволяет судить о его нечёткой структурированности, однако можно выделить две макроструктуры с идентификаторами *водоём* и *водоток*. Вместе с тем присутствуют понятия, которые не входят в одну из этих группировок – это самые крупные водные пространства: *océan* 'океан' и *mer* 'море'. Известно, что языковой знак выступает средством доступа к концептуальному знанию, соответственно, языковая номинация раскрывает исследователю концепт как единицу мыслительной деятельности, в связи с чем описание концепта часто производится через анализ средств его языковой объективации.

Итак, ядерными семами, присущими ЛЕ *océan* являются: *большая площадь, большой объём, большая глубина, солёная вода*, дифференциальная сема представлена признаком *'отсутствие чётких границ'*. Отметим, что данная лексема обозначает понятие Мирового океана – *l'Océan (L'Océan infini; l'immensité de l'Océan)*, так и его части – *Océan Atlantique, Indien, Pacifique, Glacial* [TLFi]. У лексем *mer* (f) отмеченный дифференциальный признак является относительным, поскольку в зависимости от географического положения различаются моря внутренние, окраинные и межкостровные [1], поэтому концепту *mer* свойственно доминирование в его структуре диспозиционального когнитивного слоя, т.е. совокупности признаков, которые можно счи-



тать возможными, вероятными [11, с. 15]. Так, во французском языке для обозначения внутреннего моря существует лексема *méditerranée* (f) (*les mers méditerranées* – ‘внутренние моря’) [12, с. 1174]. Средиземное море, относящееся к разряду внутренних морей номинируется во французском языке ЛЕ *Méditerranée* (имя нарицательное стало именем собственным), что связано с формированием метафорического образа, создание которого основано на переосмыслении рассматриваемого объекта. Понятие о внутреннем море также вербализовано раздельнооформленными единицами – *mer fermée*, *mer inférieure*, об окраинном – *mer secondaire*, *mer bordière*, о межконтинентальном (межостровном) – *mer intercontinentale*. В следующем фрагменте море метафорически именуется озером, т.е. является внутренним, ограниченным:... *la mer n'est plus qu'un vaste bassin, un lac d'un bleu intense par les beaux temps* (Zola 1971, p. 87).

Отметим, что когнитивный признак *обширное пространство* часто актуализируется в языке при метафорическом употреблении ЛЕ *mer*, например: *A droite et à gauche, des bois épais, des futaies séculaires montent des pentes douces, emplissent l'horizon d'une mer de verdure...* (Zola 1971, p.17). Что касается структурных компонентов, то интерпретационное поле концепта, образный компонент которого формируется представлениями о наиболее крупных водных пространствах, включает в себя признаки энциклопедической зоны: *отсутствие чётких границ и наличие полного или частичного ограничения берегами*; признак *большая глубина* образует фрагмент регулятивной зоны в содержании концепта.

Ядерными признаками когнитивной структуры водоём как компонента концептуального поля *географическое пространство* являются *естественная впадина, скопление воды на поверхности или в недрах земли*. У французских лексем такие характеристики, составляющие информационное содержание максимально полностью реализуются в следующих словарных дефинициях: 1. *grand bassin*; 2. *le territoire arrosé par le fleuve* [12]. Информационный признак *чёткие границы и внутреннее положение* свойственны единицам, обозначающим замкнутые водные пространства, они присутствуют в компонентном составе французских ЛЕ: *lac* (m), *loch* (m), *bayou* (m), *chott* (m), *poie* (f). Инвариантной для перечисленных единиц является сема *стоячая вода* – ‘*eau stagnante (dormante)*’ [12], которая связана с восприятием рассматриваемого объекта на основе метафорического переноса, формируя при этом комбинированный, перцептивно-метафорический образ. Имени концепта-домена *lac* соответствует переводной эквивалент ‘озеро’. В нижеприведённом примере актуализируется ядерная сема данной ЛЕ *окружённое сушей*: *Ils étaient sur le bord d'un superbe lac entouré de rochers et de montagnes majestueuses* (Genlis, Chev. Cygne, t. 1, 1795, p. 186) [TLFi].

Лексическая единица *loch* – заимствованное слово, используемое для номинации озёр в Шотландии, имеющих *вытянутую форму* и располагающихся в *углублениях долин*. В Северной Африке, где из-за засушливого климата существует много пересыхающих водоёмов, располагаются солёные озёра, номинируемые ЛЕ арабского происхождения *chott*. К замкнутым водным пространствам относятся также лагуны – ‘*lagune*’ (f). В основе представлений о данном объекте лежат концептуальные признаки *расположение на отмели, окружённость сушей и песчаной косой или баром*, что подтверждается следующим примером описательного характера: *La lagune de Venise, séparée de l'Adriatique par une étroite bande de terre, mesure environ 50 km de longueur sur 10 de largeur* (Q. de Rochemont, Trav. mar., t. 1, 1900, p. 159) [TLFi]. К этой мини-группе мы относим также лексемы *bayou* и *poie*, обозначающих старицу, т.е. периодический затопляемый участок земли, участок реки или рукав, отделившийся от её прежнего русла. Единица *bayou*, заимствованная из индийского языка, используется для обозначения старицы в Луизиане (США). Как видим, номинативная плотность французской лексики подгруппы *замкнутое водное пространство* достаточно велика. Семантические компоненты, конкретизирующие значения существительных, вербализующих концепт *замкнутое водное пространство*, соотносятся с признаками энциклопедической зоны его интерпретационного поля и заключаются в характеристиках формы, месторасположения, химического состава воды, происхождения водоёма.

К следующей минигруппе отнесены лексемы *baie* (f), *ria* (f), *lagon* (m). Их информационный компонент складывается из специфических пространственных признаков *сообщение с морем* и *обособленность отрезками берега*. Признаки интерпретационного поля реализуются в разновидностях денотата, так ЛЕ *lagon* обозначает приливную или атолловую лагуну. В «Новом французско-русском словаре» у лексемы *baie* отмечены два переводных русских соответствия: 'бухта' и 'залив' [8, с. 92], что указывает на иное разграничение этих понятие во французском языке. ЛЕ *ria*, заимствованная из испанского языка, переводится перифразами 'длинная узкая бухта' или 'затопленная приморская долина' [8, с. 935], в дефиниции этой лексемы присутствует признак *удлинённая узкая форма*. Компонентный анализ лексики данной подгруппы показал, что присущими соответствующему концепту признаками энциклопедического характера являются: *характер замкнутости, положение, размер, форма и происхождение*. Разнообразие характеристик, объективируемых в содержании рассматриваемого концепта отражают не только основообразующие метрические и топологические аспекты понятия *водное пространство*, но и особенности функционирования, химического состава, формы существования, месторасположения.

Лексемы *marais* (m), *marécage* (m) и *maiche* (m), объединены в отдельную подгруппу, с одной стороны, они могут быть рассмотрены как единицы номинирующие определённый вид *водного пространства*, а с другой – они характеризуют местность как тот или иной тип суши. Информационный компонент концепта *болото* включает признаки *избыточно увлажнённая территория, наличие соответствующей растительности* (мхи, пушица, вересковые, болотный мирт, тростник [10, с. 38]), *образование торфа* [13], соотносящиеся с периферическими аспектами макроконцепта. Лексема *marais* имеет более широкий объём значения, она переводится как 'болото' и 'топь', что свидетельствует о присутствии регулятивной зоны в интерпретационном компоненте содержания концепта. Лексема *marécage* имеет дополнительные семы, обозначающие определённый вид ландшафта, включающий в себя болотистую местность со специфичной для неё растительностью, как продемонстрировано в следующем примере: *Dans une autre [métairie] que traverse le gros ruisseau, où il déborde souvent, la terre, faute de fossés d'écoulement, est retournée aux alentours au marécage, encombrée de plantes aquatiques, si spongieuse qu'elle en est devenue élastique sous le pied* (Pesquidoux, *Livre raison*, 1932, p. 217) [TLFi].

ЛЕ *maiche*, номинирует болота в Луизиане отличающиеся своим приморским положением и отсутствием древовидной растительности (2). Особый интерес представляет лексема *sebk(h)a* (f), пришедшая во французский язык из арабского, обозначающая определённый вид водоемов в Сахаре [12, с. 1783]. Эта ЛЕ неоднозначна и переводится также как *солёное озеро, болото* [9, с. 968]. Этномаркированностью также характеризуется лексическое значение существительного *maremme* (f), используемого для обозначения болотистой местности в Италии, и *fagne* (f), номинирующего нагорное болото в Арденнах. Заболоченная местность может использоваться человеком для организации какой-либо деятельности, например, сельского хозяйства, так болотистые земли, отведённые под овощные и фруктовые культуры в Пикардии называются *hortillonage* (m) (2). Эта номинация репрезентирует утилитарную составляющую интерпретационного поля концепта *болото*. Характеристики, свойственные болотистой местности, включены в значение единицы *fondrière* (f). Такие характеристики входят в состав энциклопедической зоны, представленной признаками *месторасположение* и *химический состав*.

Отдельную подгруппу также составляют номинации, обозначающие заливы, поскольку их интегральными семами являются *часть водоёма, наличие свободного водообмена, которые* определяют информационное содержание концептов *golfe* (m), *échancre* (f), *fjord* (fiord) (m). Лексема *golfe* 'залив', являющаяся в этой подгруппе по своему компонентному составу более общей, нейтральной и включает в себя наиболее характерную для этого понятия сему *водное пространство, непосредственно сооб-*



щающееся с морем и с сушей: *Golfe de Gascogne, du Mexique; golfe Persique* [TLFi]. Её разновидностью выступает *anse* (f), единица, номинирующая небольшую бухту, синонимичными которой являются *calanque* (f), относящаяся к прованскому диалекту, и слово скандинавского происхождения *crique* (f). Существительное *échancrure* имеющая дифференциальные семы *малый размер* и *полукруглая форма* и переводится на русский язык как 'небольшой полукруглый залив' [9, с. 353]. Когнитивный классификатор *форма* актуализируется также значением метафоры *bras (m) de mer*, номинирующей узкий морской залив. Как показывает анализ компонентного состава, характеристики денотата наиболее полно соотносятся с признаками ядра и ближней периферии содержания концепта *водное пространство*. Наличие этномаркированной лексики в вербализации концепта указывает и на присутствие признаков дальней периферии, к таким единицам относится *fford* 'фьорд', заимствованная из норвежского языка, ее отличительные семантические компоненты: *узкая форма, большая глубина, положение, наличие высоких крутых скалистых берегов, льдов*. Фьорды находятся в Скандинавии, а также на острове Гренландия (Скорсби, самый большой фьорд в мире [<http://ru.wikipedia.org/wiki/Скорсби>]). Энциклопедическая зона интерпретационного компонента включает в себя признаки, связанные с характеристиками денотата по форме, занимаемой площади, глубине, пересекаясь с содержанием образного компонента; признак *особенности побережья* относится к регулятивной зоне.

Понятие *водоток* характеризуется концептуальными признаками *поток воды, наличие течения, суженная вытянутая форма*, составляющими информационный компонент данного концепта и репрезентируемыми ЛЕ *bassin (m)* и *cours (m) d'eau*. К водотокам относятся проливы, реки, потоки, ручьи. Концепт *пролив* в научной картине мира вербализуется при помощи лексемы *canal (m)*, тогда как в наивной он представлен единицами: *détroit (m)*, *bras (m) de mer*, *pertuis (m)*, *raz (ras) (m)* [13], где обобщающими являются существительное *détroit* и раздельнооформленная ЛЕ *bras de mer*, основанная на метафорическом переносе. Их интегральной семе соответствует когнитивный классификационный признак *узкий участок моря*, как это показывает содержание следующего фрагмента: *Le pas de Calais séparant la France de l'Angleterre. Pour l'obtenir, ce portrait, elle avait franchi le détroit, s'était installée à Londres [la baronne Desrodes]* (Lograin, Phocas, 1901, p. 95) [TLFi].

ЛЕ *bras de mer* характеризуется также наличием признака *вторжение во внутреннюю часть берега*: *On s'en allait par les îles, tout un dédale compliqué de terres et de bras de mer, que forment les embouchures réunies de la Meuse, de l'Escaut et du Rhin*. (Van der Meersch 1943: p. 136). У лексем *pertuis* и *raz* выявляется общая для них дифференциальная сема *узкий пролив*, но отличительным признаком последней является *большая масштабность* и *бурный поток*, которые актуализируются в нижеприведённом отрывке: *Malgré le calme, nous sommes terriblement secoués par le raz, et la mer par gros temps doit être affreuse ici* (Charcot, Voy. îles Féroë, 1934, p. 41) [TLFi].

Лексема *pertuis* номинирует проливы между островом и континентом, а также между двумя островами на западных берегах Франции: *Pertuis breton, d'Antioche, de Maumusson* [TLFi]. Особый интерес представляет лексема *manche* (f), обозначающая пролив путём метафоризации: основное значение этого слова в современном французском языке - 'рукав', однако этимологически оно восходит к латинскому *manica, manus* - 'рука', что указывает проявление антропоцентричности в процессе наименования. Данная единица, кроме того стала именем собственным: *La Manche*.

Реки и водоёмы, являясь водными пространствами небольшой величины, издавна были связаны с жизнедеятельностью человека, обусловив в дальнейшем коммуникативную релевантность соответствующих концептов в языковом сознании. Во французском языке номинация *eau* (f), их обозначающая, свидетельствует об их особой важности для человека, поскольку является многозначным словом, объективирующим, в первую очередь, концепт *вода*, и служит для формирования метафорического образа. В связи с этим наиболее общее наименование реки как концепта-домена



представлено раздельнооформленной единицей *cours (m) d'eau*, но в языке закрепились и более конкретные номинации: *fleuve (m)* и *rivière (f)*, дифференцируемые в зависимости от местоположения, полноводности и скорости течения. Лексема *fleuve* обозначает реку, впадающую в море, ядерными семами для данной ЛЕ будут *большой объём*, *полноводность*, *скорость течения*. Лексеме *rivière* свойственны следующие характеристики: она впадает в другую реку, она менее полноводна, и имеет меньшую скорость течения. Ср.:... *au carrefour de trois vallées qui lui apportent leur liquide tribut, (...) l'humble cours d'eau se transforme en petite rivière. La géographie lui a déjà imposé son nom de fleuve, l'illustre nom qu'il gardera pour porter les imposants bateaux de mer et résister à l'impétueux effort des mascarets. Mais il n'est encore qu'un fleuve adolescent...* (Coppée, *Bonne souffr.*, 1898, p. 52) [TLFi].

Дифференциальными семами ЛЕ *riviérette (f)* 'речушка' выступают *медленное течение* и *малый размер*. Французские лексемы *défluent (m)*, *marigot (m)*, *affluent (m)*, обозначающие приток, рукав реки, обладают интегральными семами, относящимися к микрогруппе, номинируемой ЛЕ 'река', они различаются между собой определенными семами: *affluent* можно рассматривать в качестве разновидности *rivière*, с основным дифференциальным признаком относительной *автономности* по сравнению с *défluent* и *marigot*, обозначающих рукав реки, ответвление её русла. Этномаркированной ЛЕ *marigot*, пришедшей из Карибского языка, свойственны такие семантические признаки, как *болотистый рукав реки*, *приливной канал*, *затопляемое болото*. Для обозначения дельтового рукава реки используется номинация *diverticule (m)*. Существительное *confluent (m)* объективирует в языке понятие о слиянии рек. В засушливых районах Северной Африки существует географическая реалья, представляющая собой пересыхающую реку, называемую *oued*, 'вади' (m).

В отдельную лексическую подгруппу можно заключить номинации, обозначающие объекты, являющиеся лишь частью реки или ее специфическими характеристиками. К ним относятся: лексема голландского происхождения *rigole*, например, переводится как *узкое место*, но имеет специфические признаки – *заросли тростника*, *обнажение песчаных пластов*, *наличие определённых видов рыб на данном участке*;

более общая номинация узкого места реки – *pertuis*;

source – исток, верховье (р. ex. *les sources du Nil*);

aval – низовье, нижнее течение реки;

estuaire – *устье*, во французском языке используется для номинации лимана, залива с извилистыми высокими берегами, т.е. эту лексему можно отнести к микрогруппе, обозначающей залив; в Бретани эстуарий носит специфическое название *aber (m)*; *embouchure* – обобщенная номинация устья, место впадения реки в море, озеро или другую реку (*embouchure d'un cours d'eau, d'un fleuve, d'un torrent*); сема *устье* является инвариантной и для единицы *grau (m)*, отражающей национальную специфику семантики, номинируя место впадения водотока в море в провинции Лангедок;

mouille – устье, ложе реки;

delta – дельта реки;

résurgence – место разгрузки подземной реки [9; 12; TLFi].

Концепты пролив и река обладают сходным составом интерпретационного поля, которое образовано признаками энциклопедической зоны *сообщение с более крупным водным пространством*, - и утилитарной зоны, что обусловлено важностью доступа к более крупным водным пространствам и направленной на это деятельностью.

В следующую минигруппу входят лексемы *torrent (m)*, *gardon (m)*, *gave (m)*, переводным соответствием которых является ЛЕ 'горный поток', 'горная река' [13], основным дифференциальным признаком этих ЛЕ будет *большая скорость течения*, о чём свидетельствуют устойчивые словосочетания *torrent blanc d'écume, bouillonnant, écumant, déchaîné, fougueux, furieux, impétueux, rapide, tumultueux* [TLFi]. Единицы *gardon* и *gave* отличаются национальной спецификой: *gardon* номинирует горный поток в Севеннах, а *gave* – в Пиренеях и является словом гасконского происхождения.



Большой скоростью течения характеризуются также водопады, вербализуемые во французском языке раздельнооформленной единицей *chute (f) d'eau*, синонимический ряд которой во многом конкретизируется семей *масштабность*: ЛЕ *cascade (f)*, заимствованная из итальянского языка, обозначает водопад, который может быть образован несколькими потоками, *cataracte (f)* используется для обозначения более крупного водопада, представленного одним большим потоком воды, *cascatelle (f)* номинирует небольшой водопад [12]. Особенности денотата связаны с эстетической оценкой, что формирует соответствующую зону в интерпретационном поле концепта, образом которого выступает водный поток в горах, где содержание его связано со зрительной перцепцией. В то же время представление о нём связано с информацией об опасности, невозможности или нежелательности передвижения по такому водотоку и, следовательно, данные факты свидетельствуют о представленности признаков регулятивной зоны, которые пересекаются не только со зрительным, но и с тактильным перцептивным компонентом.

Таким образом, четыре лексические подгруппы, номинирующие реки, проливы, горные потоки характеризуются одной интегральной семей *наличие течения*. Конституенты этих подгрупп овнешняют концепт *водоток*, когнитивные классификационные признаки которого во многом соотносятся с аспектами не только ядра концепта *водное пространство*, но и его ближней периферии.

Проведённый анализ показал, что столь высокая номинативная плотность концепта *водное пространство* во французском языке обусловлена особенностями национальной специфики. Очевидность данного положения связана с различными факторами: внутренними языковыми процессами, географическим положением Франции, а также внешними влияниями, результатом которых являются заимствования и этномаркированная лексика. Интегральные признаки микроконцептов обнаруживаются в пределах классификационных категорий: *занимаемая площадь, степень динамичности, доступность для человека, сообщение с другим водным пространством*, что обуславливает преобладание в содержании концепта *водное пространство* энциклопедических и утилитарных признаков. Мы выяснили, что во французском языке нет конкретного обобщающего слова для номинации водных пространств, ядро концептуального поля характеризуется неоднородностью, в то же время анализ материала показал, что лексика, вошедшая в лексико-семантическую группу *водное пространство*, представляет собой обширную по объёму и разнообразную по составу тематическую группу.

Список литературы

1. Большой энциклопедический словарь – М.: 1997. – 1600 с.
2. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. – М.: АСТ, 1998. – 1600 с.
3. Кошарная С. А. К вопросу о языковом символизме // Единство системного и функционального анализа языковых единиц: Материалы межвуз. конф., 8-9 декабря 1997 г.: – Белгород, 1998. – Вып. III. – С. 90-91.
4. Манерко Л. А. Научная картина мира в свете когнитивно-дискурсивной концепции в лингвистике // Научно-техническая терминология: научно-реферативный сборник. – Вып. 2. – М.: Госстандарт России, ВНИИКИ, 2002. – С. 47 – 48.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 204 с.
6. Моисеева С. А. Семантическое поле глаголов восприятия в западно-романских языках: Монография / С. А. Моисеева. – Белгород: Издательство БелГУ, 2005. – 264 с.
7. Никитин М. В. Развёрнутые тезисы о концептах // Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2004. – № 1. – С. 53 – 64.
8. Новый французско-русский словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина, - 10-е изд. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2005. – 1160 с.
9. Попова З. Д. Когнитивно-семантический анализ языка. Монография / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во «Истоки», 2006. – 226 с.
10. Скиннер М. География. А – Я: Словарь-справочник / М. Скиннер, Д. Редферн, Дж. Фармер / Пер. с англ. К. С. Ткаченко. – М.: ФАИР-Пресс, 1999. – 528 с.



11. Стернин И. А. Описание концепта в лингвоконцептологии // *Лингвоконцептология*. Вып. 1 / Науч. ред. И. А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2008. – с. 8 – 18.
12. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Le petit Robert. P.: Le Robert, 1992. – 2172 p.
13. Dictionnaire des synonymes de la langue française / par P. Ripert. – P.: Booking international, 1995. – 325 p.
14. Van Der Meersch M. L'Empreinte du dieu. – Bruxelles: Editions du Nord, 1943. – 241 p.
15. Zola E. Contes et nouvelles. – M.: Editions du progress, 1971. – 317 p.

Список источников:

1. TLFi - <http://www.cnrtl.fr/definition>
2. Larousse - <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
3. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Скорсби>

THE CONCEPT WATER SPACE AS A SYSTEM FORMATION

A. L. Medvedeva
S. A. Moisseeva

*Belgorod National
Research University*

*e-mail:
staciao8@bk.ru
moisseeva@bsu.edu.ru*

The article is devoted to the research of the contents and the structure of the concept "water space" considered as a system mental formation represented as a field. The macrosystems determining the structure and basic cognitive features of the mental formation "water space" are described on the basis of the dictionary data analysis.

Key words: concept, field, concept verbal representation, nomination, spatial features.